Porównanie tłumaczeń Przysłów 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchaj, mój synu, pouczenia swego ojca i nie porzucaj nauki* swojej matki,**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchaj, mój synu, pouczeń swego ojca i nie porzucaj nauk swojej matki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu mój, słuchaj pouczenia swego ojca i nie odrzucaj nauki swojej matki;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słuchaj, synu mój! ćwiczenia ojca twego, a nie opuszczaj nauki matki twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słuchaj, synu mój, ćwiczenia ojca twego a nie opuszczaj zakonu matki twojej,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu mój, słuchaj karcenia swego ojca, nie odrzucaj pouczenia swej matki,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu mój, słuchaj pouczenia swojego ojca i nie odrzucaj nauki swojej matki,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słuchaj, mój synu, karcenia swego ojca, nie porzucaj wskazań swojej matki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słuchaj, mój synu, upomnień ojcowskich i nie lekceważ pouczeń swej matki,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słuchaj, synu mój, pouczenia ojca i nie gardź wskazaniami matki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухай, сину, напімнення твого батька і не відкидай приписів твоєї матері.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Posłuchaj, Mój synu, napomnienia twojego ojca i nie zaniechaj nauki twojej matki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słuchaj, mój synu, ojcowskiego karcenia nie porzucaj prawa swej matki.

[1)] Nauka, תּוֹרָה (tora h), oznacza również: instrukcję, dyrektywę pochodzącą od Boga: <x>50 17:11</x>; daną przez człowieka: <x>240 1:8</x>; Prawo JHWH: <x>120 10:31</x>; Prawo Mojżeszowe: <x>110 2:3</x>. W tym przypadku paralelne do hbr. מוּסָר (musar), zob. <x>240 1:2</x>.

[2)] Warto zauważyć, że w przeciwieństwie do literatury mądrościowej z innych kręgów kulturowych Prz podkreślają rolę instrukcji matki.